


<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>		<b>vizsgázó sorszáma:</b>  <b>dátum: 2007. 04. 14.</b>
---------------------------------	--	---

*Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
 Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
 Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
 Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.*

## MEGOLDÓKULCS

### 1. szöveg: Unterkieferprothese -ein notwendiges Übel?

Sehr geehrte Damen und Herren, das Thema meines heutigen Vortrags ist **die Unterkieferprothese**.

Die Unterkieferprothese bei Verlust aller Zähne wird auch heute noch in vielen Fällen als das Stiefkind der Zahnmedizin bezeichnet.

Dies aus dem Grund, dass ein ausreichender Halt nur sehr schwer zu erreichen ist. Im Gegensatz zur Oberkieferprothese, die am Gaumendach über einen Saugeffekt ihren Halt findet, kann die Unterkieferprothese in den meisten Fällen nur durch die Muskulatur stabilisiert werden. Ein Halt über einen Saugeffekt ist nur schwer zu erreichen und auch dann häufig nur mit einem für den Träger unzureichenden Effekt.

Zusätzlich erschwerend kommt hinzu, dass sich im Unterkiefer unter der bedeckenden Schleimhaut sehr häufig scharfe Knochenkanten befinden. Die Kombination aus schlechtem Halt und diesen Knochenkanten wiederum führt bei den Patienten zu ausgesprochen schmerzhaften Druckstellen. Regelmäßige Besuche beim Zahnarzt sind deshalb vonnöten. Die Prothese muss immer wieder an die veränderte bzw. geschwundene Unterkieferform angepasst werden. Diese Veränderung entwickelt sich durch den Kaudruck und den damit verbundenen Gewebeabbau.

Der menschliche Körper und so auch der Knochen im Bereich des Mundes ist generell nicht auf Druck, sondern auf Zug ausgelegt.

Solange noch eigene Zähne vorhanden sind, wird der Knochen nicht auf Druck sondern auf Zug belastet. Dies ist die so genannte physiologische, das heißt natürliche und gesunde Belastung.

<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>		<b>vizsgázó sorszáma:</b>
Felsőfok – német nyelv Szóbeli Beszédértés		 <b>dátum: 2007. 04. 14.</b>

*Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válasszmódosítás esetén válasza érvénytelen.*

Ursache hierfür ist die Tatsache, dass die Zähne nicht fest verknöchert sind, sondern im Kieferknochen gleichsam über feine Fasern aufgehängt sind.

Sind die Zähne jedoch verloren, so trifft die Belastung einer Prothese als Druck auf das unterliegende Gewebe. Eine pathologische, das heißt unnatürliche Belastung. Die Folge ist ein beschleunigter Knochenabbau, der vom Körper durch Bindegewebe ersetzt wird. Letztendlich steht immer weniger Unterlage zur Verfügung, um die Prothese zu lagern. Der Kaudruck verteilt sich auf immer weniger Unterlage, und das beschleunigt den beschriebenen Effekt weiter.

Wissenschaftliche Untersuchungen haben ergeben, dass die qualitative und vollwertige Ernährung von Prothesenträgern deutlich verschlechtert ist. Sie ernähren sich vorwiegend von kohlenhydratreicher Kost, die leicht zerkleinert werden kann. Der Allgemeinzustand wird durch eine solche Ernährung nicht verbessert.

Andererseits wird die Lebenserwartung der Bevölkerung immer größer. Die Senioren wollen auch im Alter, mehr als zu jeder anderen Zeit aktiv am Leben teilnehmen. Deshalb sollte sich auch die Therapie bei vollständigem Zahnverlust daran orientieren, die Lebensqualität zu verbessern. Viele Träger von Unterkieferprothesen fühlen sich gerade beim Essen in Gesellschaft unsicher. Die "quality of life" zu erhalten, das Selbstwertgefühl zu stärken und die Ernährung zu verbessern sollten die Hauptmaxime bei jeder Behandlung sein.

Moderne Therapieansätze orientieren sich daran, mit geringem invasivem d.h. operativem Aufwand eine deutlich verbesserte Situation für den Patienten zu erreichen. Im Hinblick auf Prothesenträger bedeutet dies durch das Einbringen von minimal 2 und maximal 6 Implantaten (künstliche Zahnwurzeln) Folgendes: der Prothese wird ein neuer, stark verbesserter Halt gegeben; der Knochenabbau wird gestoppt und dem Patienten wird seine Lebensqualität wiedergegeben.

<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>		<b>vizsgázó sorszáma:</b>  <b>dátum: 2007. 04. 14.</b>
---------------------------------	--	---

*Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válasszmódosítás esetén válasza érvénytelen.*

Das Einbringen der Implantate erfolgt unter Lokalanästhesie und ist für den Patienten absolut schmerzlos. Nach dem Eingriff können leichte Schwellungen auftreten, zur Überraschung des Patienten treten jedoch kaum oder gar keine Schmerzen auf. Meistens kann auf die Einnahme von Schmerzmitteln vollständig verzichtet werden. Die Implantate heilen nun zwischen 4 und 12 Wochen ein, abhängig von der Zahl der gesetzten Implantate, der Art der geplanten prothetischen Versorgung und der vorhandenen Knochendichte. In dieser Zeit kann die vorhandene Prothese weiter getragen werden.

*(Implantologie: Verbesserung der Lebensqualität mittels moderner Therapien (Teil 1)*

*Dr. Weiler, Nürnberg, 1. Oktober 2003)*

(544 W.)

<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>		vizsgázó sorszáma:
Felsőfok – német nyelv Szóbeli Beszédértés		
		dátum: 2007. 04. 14.

Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
 Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
 Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
 Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

**1. szöveg:** Unterkieferprothese

1. Mi biztosítja protézis tartását? Töltse ki a táblázatot. (1 pont)

<i>Bei der Unterkieferprothese:</i>	<i>Bei der Oberkieferprothese:</i>
die Muskulatur	<b>ein Saugeffekt</b> am Gaumendach

2. Egészítse ki az alábbi mondatokat a hallott szöveg alapján!. (2 pont)

Durch die scharfen Knochenkanten können schmerzhafte **Druckstellen** entstehen.  
 Die Unterkieferprothese muss regelmäßig verändert werden, **denn sie muss der sich ändernden Unterkieferform angepasst werden.** / **die Unterkieferform ändert sich**

3. Mi a természetes és az un. patológiás terhelése az állkapocscsontnak? Töltse ki a táblázatot németül. (1 pont)

<i>természetes terhelés:</i>	<i>patológiás terhelés:</i>
Zug auf den Knochen	<b>Druck auf das Gewebe</b> / auf den Knochen

4. Válaszoljon az alábbi kérdésekre németül a hallott szöveg alapján! (6 pont)


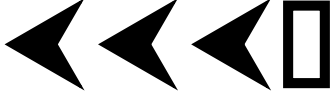
4.1.: Was ist die Folge der unnatürlichen Belastung auf das Gewebe? (1)

**Ein beschleunigter Knochenabbau.**

4.2.: Nennen Sie negative Folgen, die auf eine schlechte Unterkieferprothese zurückzuführen sind:

**schlechtere Ernährung (kohlenhydratreiche Kost) / keine vollwertige Ernährung**

**Unsicherheit beim Essen in einer Gesellschaft** (csak egy kell)

<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>		vizsgázó sorszáma:
Felsőfok – német nyelv Szóbeli Beszédértés		
		dátum: 2007. 04. 14.

*Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válasszmódosítás esetén válasza érvénytelen.*

4.3.: Wie werden die Implantate eingesetzt? Nennen Sie mindestens zwei Elemente.

**unter Lokalanästhesie, / ambulant**


**für den Patienten absolut schmerzlos**

4.4.: Was sind die möglichen Nachwirkungen des Eingriffs?

Nach dem Eingriff können leichte **Schwellungen** auftreten

4.5.: Wovon hängt die Heilungsdauer der Implantate ab? Nennen Sie mindestens einen Faktor.

**Von der Zahl der gesetzten Implantate, / der Art der geplanten prothetischen Versorgung / der vorhandenen Knochendichte**

<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>		<b>vizsgázó sorszáma:</b>  <b>dátum: 2007. 04. 14.</b>
---------------------------------	--	---

*Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.*

### MEGOLDÓKULCS

**Frau Dr. Bengel, Sie praktizieren seit 26 Jahren als Zahnarzt in Bensheim. Würden Sie Zahnfleischerkrankungen als eine moderne Volkskrankheit bezeichnen?**


**Dr. W. Bengel:** „Da schätzungsweise 80% aller Erwachsenen jenseits der 35 Jahre Zahnfleischentzündungen aufweisen und sogar jeder fünfte Bundesbürger mit massiven Schädigungen kämpft, kann man schon von einer Volkskrankheit sprechen. Dennoch darf man diese Bilanz auch nicht überdramatisieren, da nicht jede Entzündung schwerwiegende Folgen haben muss.“

*Sind kleinere Entzündungen denn Vorboten einer massiven Zahnfleischerkrankung?*

**Dr. W. Bengel:** Es gibt zwei Hauptformen von Erkrankungen des Zahnhalteapparates: Die Gingivitis und die Parodontitis, umgangssprachlich bekannt als Parodontose. Bei der Gingivitis handelt es sich um eine Entzündung des Zahnfleisches, bei der es noch nicht zu schlimmeren Schäden gekommen ist. Diese Entzündungen bleiben leider oft unbehandelt. Es ist jedoch ungewiss wie sie verlaufen. In manchen Fällen kann sich aus einer eher harmlosen Gingivitis eine Parodontitis mit irreversiblen Schädigungen des Zahnfleischapparates und dem Verlust der Zähne entwickeln.

*Es scheint das Problem ist in aller Mund, aber wohl nicht bewusst in den Köpfen?*

**Dr. W. Bengel:** Mit der allgemeinen Aufklärung steht es nicht immer zum Besten. Dazu kommt, dass sich eine Parodontitis meistens eher leise anschleicht. Betroffene nehmen erste

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p>Felsőfok – német nyelv Szóbeli Beszédértés</p>		<p>vizsgázó sorszáma:</p> <p>◀◀◀◻</p> <p>dátum: 2007. 04. 14.</p>
--	--	---

*Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válasszmódosítás esetén válasza érvénytelen.*

Symptome nicht richtig ernst, weil sie keine Schmerzen haben. An tägliches Zahnfleischbluten haben sich viele gewöhnt. Würden Blutungen beispielsweise an anderen

Stellen des Körpers auftreten, wäre die Signalwirkung wahrscheinlich größer. So ist auch das Wissen, dass nicht nur die Zähne, sondern der ganze Körper betroffen ist, gegenwärtig immer noch gering. Parodontitis erhöht das Risiko für weitere Erkrankungen, wie beispielsweise Herzinfarkt oder Gelenkerkrankungen um ein Vielfaches.

*Wie kann es denn überhaupt zu einer Zahnfleischerkrankung kommen?*

**Dr. W. Bengel:** „Die Bösen sind wie so oft Bakterien, die sich auf den Zahnoberflächen festsetzen. Um sie zu vernichten, kommt das Immunsystem der Betroffenen so richtig in Fahrt. Es bildet Enzyme, die nicht nur die Bakterien zerstören, sondern auch das gute Kollagen, was letztendlich zum Verlust von Bindegewebe und Knochen führen kann.“

*Ist Zahnfleischbluten ein sicheres Alarmsignal?*

**Dr. W. Bengel:** Gesundes Zahnfleisch blutet nicht. Dieses Alarmsignal sowie auch rotes, geschwollenes oder empfindliches Zahnfleisch, Taschenbildung, Mundgeruch sollten sehr ernst genommen werden.

*Wie sieht die schnelle Hilfe in solchen Fällen aus?*

**Dr. W. Bengel:** Der erste Schritt sollte auf jeden Fall der Gang zum Zahnarzt sein, da eine nicht behandelte Parodontitis zwangsläufig zu Zahnverlust führt. Die folgende Therapie wird dann ganz individuell auf die Situation der Patienten abgestimmt.

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p>Felsőfok – német nyelv Szóbeli Beszédértés</p>		<p>vizsgázó sorszáma:</p> <p>◀◀◀◻</p> <p>dátum: 2007. 04. 14.</p>
--	--	---

*Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válasszmódosítás esetén válasza érvénytelen.*

*Damit ist es doch sicherlich nicht getan? Ist die Behandlung langwierig?*

**Dr. W. Bengel:** Die Dauer der jeweiligen Behandlung hängt natürlich sehr vom Ausmaß der Erkrankung ab. Für einen langfristigen Behandlungserfolg ist eine regelmäßige Nachsorge von ganz entscheidender Bedeutung. "Mit einer guten Nachsorge steht und fällt der Erfolg bei der Behandlung einer Parodontitis!" Auffallend ist in Deutschland die Diskrepanz zwischen den stattfindenden Behandlungen und der tatsächlichen Anzahl der Erkrankungen. Die Zahl der Erkrankungen ließe sich erheblich senken, wenn die Vorsorge regelmäßig in Anspruch genommen würde. Defizite in der Mundhygiene können dabei frühzeitig entdeckt und behoben werden.


*Es muss also gar nicht so weit kommen! Was kann man tun?*

**Dr. W. Bengel:** „Eine kontinuierliche gründliche Mundhygiene mit Zahnbürste und Zahnseide ist das A und O. Regelmäßige Kontrollen beim Zahnarzt in Verbindung mit professioneller Zahnreinigung optimieren ebenfalls die Chancen zur Vermeidung parodontaler Erkrankungen.“ Parallel dazu kann man aber auch viel mit der Reduzierung von „alltäglichen Übeln“ erreichen: z.B. weniger rauchen und Stress vermeiden.

*Warum sind Raucher so gefährdet?*

**Dr. W. Bengel:** Wenn man die Tatsache außer acht lässt, dass man dem Körper damit im Allgemeinen keinen Gefallen tut, haben Untersuchungen ergeben, dass sich Raucher einem bis zu 20fach höheren Risiko aussetzen, Zähne durch Parodontitis zu verlieren. Dabei spielt u. a. die durch das Rauchen gedrosselte Durchblutung des Gewebes eine Rolle.




<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p>Felsőfok – német nyelv Szóbeli Beszédértés</p>		<p>vizsgázó sorszáma:</p> <p>◀◀◀◻</p> <p>dátum: 2007. 04. 14.</p>
--	--	---

*Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válaszmódosítás esetén válasza érvénytelen.*

*Die Kontrolle durch den Zahnarzt sollte also auf keinen Fall vernachlässigt werden. Frau Doktor Bengel, vielen Dank für das Gespräch!*

Quelle: <http://www.prodente.de/700.0.html>

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p>Felsőfok – német nyelv Szóbeli Beszédértés</p>		<p>vizsgázó sorszáma:</p> <p>◀◀◀◻</p> <p>dátum: 2007. 04. 14.</p>
--	--	---

Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
 Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
 Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
 Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válasszmódosítás esetén válasza érvénytelen.

**MEGOLDÓKULCS**

1. *Egészítse ki a mondatot a hallott szöveg alapján! (1 pont)*

Anhand der Statistik ist diese Krankheitsgruppe als **Volkskrankheit** zu betrachten.

2. *Egészítse ki a táblázatot a hallott szöveg alapján németül (1-1 példát említsen)! (2 pont)*


<u>Unterschiede in Bezug auf den Verlauf</u>	
<p><u>Gingivitis:</u></p> <p>Entzündung, <b>keine schlimmeren Schäden, ungewiss</b></p>	<p><u>Parodontitis:</u></p> <p>Entzündung, <b>irreversible Schädigungen (des Zahnfleischapparates), Verlust der Zähne</b></p>

3. *Egészítse ki a mondatokat a hallott szöveg alapján (1-1 példát említsen)! (4 pont)*

3.1 Die Blutungen in diesem Körperbereich werden von vielen Betroffenen als **normal / gewohnt / nicht wichtig / unwichtig / nicht gefährlich / ungefährlich / harmlos** eingeschätzt.

3.2 Parodontitis begünstigt z.B. **Herzinfarkt / Gelenkerkrankungen** in bedeutendem Maße.

3.3 Die Tätigkeit der von der Abwehr erzeugten Enzyme kann schließlich die Schädigung von **Bindegewebe / Knochen** bewirken.

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p>Felsőfok – német nyelv Szóbeli Beszédértés</p>		<p>vizsgázó sorszáma:</p> <p>← ← ← □</p> <p>dátum: 2007. 04. 14.</p>
--	--	--

*Oldja meg a két feladatlapot a hallott szöveg alapján! Elérhető pontszám: 20 pont  
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.  
Kérjük, hogy jól gondolja meg a választát, mivel bármilyen válasszmódosítás esetén válasza érvénytelen.*

3.4 Neben den Blutungen dürfen auch die weiteren Warnsignale wie z.B. **rotes / geschwollenes / empfindliches Zahnfleisch, Taschenbildung, Mundgeruch** nicht außer Acht gelassen werden.

4. *Egészítse ki a táblázatot a hallott szöveg alapján németül (1-1 példát említsen)! (2 pont)*

<p>wichtiger Faktor einer langfristig erfolgreichen Therapie: <b>(regelmäßige)</b> <b>Nachsorge</b></p>	<p>wichtiger Faktor in der Prävention: <b>(regelmäßige / r) Vorsorge /</b> <b>Arztbesuch</b></p>
---	--

5. *Karikázza be a megfelelő megoldás betűjelét! (1 pont)*

- a) Die Anwendung einer Zahnseide ist nicht so wichtig wie die einer Zahnbürste.
- b) In der Vorbeugung spielen nur die Kontrolle und die Mundhygiene eine wichtige Rolle.
- c) **Bei den Rauchern besteht ein bis 20-mal so großes Risiko zur Parodontitis.**

Der Tabakkonsum drosselt die Anomalien der Durchblu